



## **gizarte zerbitzuak**

**ZERBITZUETAKO KONTRATUAREN  
ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN  
AGIRIA: PROZEDURA DU IREKIA ETA  
TRAMITAZIO ARRUNTA**

**ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA  
EMATEA ESKORIATZAN LAN BALDINTZA  
DUINAK BERMATUKO DITUZTEN METODO ETA  
PRAKTIKEKIN.**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS  
PARTICULARES DE CONTRATO DE SERVICIOS  
POR PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACION  
ORDINARIA.**

**SERVICIO DE AYUDA DOMICILIARIA EN EL  
MUNICIPIO DE ESKORIATZA CON MÉTODOS Y  
PRÁCTICAS QUE GARANTICEN UNAS  
CONDICIONES LABORALES DIGNAS.**

### **I.- KONTRATUAREN EDUKIA**

#### **1. KONTRATUAREN XEDEA**

Agiri honen arabera egiten den kontratuak xede hau izango du: **ESKORAITZAKO UDALERRIAN ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA** ematea, Preskripzio Teknikoen agirian, agiri honetan eta kontratuaren adjudikaziodun gertatzen den eskaintzan zehaztutako baldintzetan.

Kodea CPV: 85312000-9.: ostaturik gabeko gizarte laguntzako zerbitzuak

#### **2. EXEKUTATZEKO EPEA**

Prestazioa emateko epea guztira izango da **BI URTEKOA**, kontratua sinatu eta hurrengo egunetik hasita, eta berariaz luzatu ahal izango da eta elkarren artean adostu eta gero URTE BATEKO beste bi epez, baina iraupena guztira ez da izango LAU URTE baino luzeagoa.

Kontratista berandutze egoeran egongo da epe hori igaroz gero, eta Administrazioaren aldetik ez dago ohartarazi beharrik izango.

#### **3. KONTRATUAREN PREZIOA**

Kontratuaren aurrekontu estimatua da lehen urtean 162.288 euro (BEZ gabe), nahiz eta ez den bermatzen zerbitzua ematea zenbateko horren truke, eta adjudikatuko da eskainitako aleko prezioetan.

Kontratuaren osotasunerako balioetsitako aurrekontua da, egonez gero, luzapenak barne, 651.672 €, BEZ sartu barik.

### **I.- CONTENIDO DEL CONTRATO**

#### **1. OBJETO DEL CONTRATO**

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE AYUDA DOMICILIARIA EN EL MUNICIPIO DE ESKORIATZA**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Codificación C.P.V.: 85312000-9: servicios de asistencia social sin alojamiento.

#### **2. PLAZO DE EJECUCIÓN**

El plazo total de ejecución de la prestación será de **DOS AÑOS**, contados a partir del siguiente día hábil al de la firma del contrato, siendo susceptible de prórroga expresa y mutuamente acordada por otros dos periodos de un año, sin que la duración total del mismo pueda exceder de CUATRO AÑOS.

La empresa contratada se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

#### **3. PRECIO DEL CONTRATO**

El presupuesto estimado del contrato para el primer año es de 162.288 € (IVA excluido), si bien no se garantiza la prestación del servicio por dicho importe, y la adjudicación se realizará a los precios unitarios ofertados.

El presupuesto estimado para la globalidad del contrato, incluidas prórrogas si se produjeran, es de 651.672 €, IVA excluido.



Lizitazio mota hauek ezarri dira, BEZ sartu barik, eta kopuruak hobetu ahal izango dute lizitatzailleek beherantz eskaintzetan, eta aurkeztu beharko dute, 10. klausulan datorren eskaintzak aurkezteko ereduaren arabera.

- Etxeko laguntzailearen ordua: 19,32 €, BEZ gabe.
- Etxeko laguntzailearen jai egunetako ordua: 23,25 €, BEZ gabe.

Kontratua adjudikatu eta gero, prezioan sartuta egongo dira kontratua ematearen ondorioz sortzen diren gastu eta zerga guztiak

#### 4. FINANTZAKETA

Nahiko aurrekontu kreditu dago, kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren obligazioei erantzuteko.

Halaber, aurrekontu gaietako organo eskudunak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

#### 5. NOLA ORDAINDU

Zerbitzuaren prezioa ordainduko da hilabeteko faktura aurkeztu eta gero, benetan egindako zerbitzuen truke. Faktura hori zerbitzuaren udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu eta kontrastatu beharko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.

Faktura onartu eta gero, Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege-Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 216. artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da.

Se establecen los siguientes tipos de licitación, IVA excluido, cantidades que podrán ser mejoradas a la baja en sus ofertas por los licitadores, y que deberá de ser presentado de acuerdo al modelo de presentación de ofertas incluido en la cláusula 10ª.

- Hora de auxiliar domiciliaria: 19,32 €, IVA excluido.
- Hora festiva de auxiliar domiciliaria: 23,25 €, IVA excluido.

Una vez adjudicado el contrato, en el precio se entenderán incluidos todos los gastos e impuestos que se ocasionen como consecuencia de la prestación del servicio.

#### 4. FINANCIACIÓN

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

#### 5. FORMA DE PAGO

El pago del precio del servicio se realizará previa presentación de la correspondiente factura de carácter mensual por los servicios efectivamente prestados, la cual será supervisada y contrastada por parte del técnico municipal responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 216 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.



## 6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

Kontratu honen prezioak berraztertu ahal izango dira, sinatu zenetik urte bat igarotakoan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 89tik 94 arteko artikuluetan xedatutakoaren arabera.

Berraztertzea dagokion edo ez, eta kasu horretan aplikatu daitezkeen prozedura eta indize espezifikoak, arauz onartutakoen artean kontratu honetako kostuen eboluzioa egokien islatzen dutenak izango dira.

Prezioen berrazterketa onartzea dagokion unean berrazterketa hori egiteko dauden kasuak onartu barik egonez gero, bai eta aplikatzekoak diren formulak ere, aurreko urte naturaleko estatuko Kontsumo orokorrerako Prezioen Indizeak duen aldaketaren %85 oinarri hartuta egingo da.

## 7. BERMEAK

### ***Behin-behineko bermea:***

Ez da eskatzen

### ***Behin betiko bermea.***

Kontratuaren adjudikaziodunak, hartutako obligazioak beteko direla bermatzeko, behartuta dago behin betiko bermea jartzen, adjudikazioaren zenbatekoaren %5ekoa, BEZa sartu gabe.

Aipatutako bermea jartzeko epea 10 egun baliodunekoa izango da, eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitatzailleak errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, eta Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 96.1 artikuluan ezarritako edozein bidez jarri ahal izango da, eskudirutan jarritakoak izan ezik, horiek Eskoriatzako Udalaren edozein kontu korrontetan sartu behar dira eta.

## 6. REVISIÓN DE PRECIOS

El presente contrato podrá ser objeto de revisión de precios cuando haya transcurrido un año desde su formalización, de acuerdo con lo dispuesto en los artículos 89 a 94 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

La procedencia o no de la revisión, y en su caso el procedimiento y el índice específico aplicables, serán los que reflejen de la forma más adecuada la evolución de los costes del presente contrato de entre los aprobados reglamentariamente.

En caso de que en el momento en que corresponda aprobar la revisión de precios no se encuentren aprobados los supuestos en los que procede tal revisión, así como las fórmulas a aplicar, se realizará en base al 85% de la variación experimentada por el Índice de Precios al Consumo general de carácter estatal del año natural anterior.

## 7. GARANTÍAS

### ***Garantía provisional:***

No se exige

### ***Garantía definitiva:***

La empresa adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que el licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa hubiera recibido el requerimiento, y podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 96.1 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, con la salvedad de que las constituidas en metálico deberán de ser ingresadas en cualquiera de las cuentas corrientes del Ayuntamiento de Eskoriatza.



Bermea itzuliko da, bai guztia edo, hala badagokio, zati bat, lehen aipatu den Sektore Publikoaren Kontratuaren Legearen Testu Bateratuaren 102. artikuluan xedatutakoaren arabera, bermearen epea bukatutakoan eta adjudikaziodunak kontratuaren obligazio guztiak bete dituzenean.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 102 del referido Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

## II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

## II.- PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

### 8. ADJUDIKATZEKO PROZEDURA ETA ERA

### 8. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Kontratu hau prozedura ireki bidez adjudikatuko da, ekonomikoki eskaintza onuragarriaren alde.

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento abierto, a la oferta económicamente más ventajosa.

Hona hemen prozedura irekia adjudikatzeko hartuko diren irizpideak, goitik beherako garrantziaz eta horiei datzekien ponderazioaz ordenaturik:

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento abierto relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

#### 1.- Eskaintza ekonomikoa: 55 puntu. (C sobrean sartzeko)

#### 1.- Oferta económica: 55 puntos. (a incluir en sobre C)

a) 53 puntu emango zaizkio **laneguneko orduko/prezio** merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

a) Se otorgará 53 puntos al **precio/hora día laborable** más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,

$$PI = Ob/OI \times 58$$

$$PI = Ob/OI \times 58$$

Non-eta:

PI: lizitzailearen puntuazioa  
Ob: eskaintzarik txikiena  
OI: lizitzailearen eskaintza

Donde:

PI: Puntuación licitador  
Ob: Oferta más baja  
OI: Oferta licitador

b) 2 puntu emango zaizkio **jai eguneko orduko/prezio** merkeena eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza. Hau da,

b) Se otorgará 2 puntos al **precio/hora día festivo** más económico y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio. Esto es,



$$PI = Ob/OI \times 2$$

Non-eta:

PI: lizitatuzailearen puntuazioa

Ob: eskaintzarik txikiena

OI: lizitatuzailearen eskaintza

## 2.- Txosten Teknikoa: 45 puntu.

Lizitatuzaileek aurkezten dituzten proiektuen alderdi hauek baloratuko dira:

### 1.Lan egitaraua: 33 puntu

Atal honetan alderdi hauek izango dira kontuan:

#### 1.1.: Lanaren antolaketa: 5 puntu

Funtsezkotzat jotzen dugu enpresa adjudikaziodunak exekutatzeko zerbitzua, enpresak aldeztu aurretik diseinatuako Proiektu baten arabera, baina Gizarte Zerbitzuetako sailak erabaki dezake hobekuntzak edo aldaketak egitea kontratua exekutatzen den bitartean.

#### 1.2.: Langileen organigrama: 5 puntu

Baloratuko da enpresa adjudikaziodunaren langileek lan egitea barne organigrama baten arabera, zerbitzuaren berezko egitekoak betetzeko eraginkorra eta efizientea, maila hierarkiko bakoitzaren erantzukizunak sartzen dituen.

#### 1.3. Enpresa adjudikaziodunaren eta Udalaren arteko koordinazioa. 10 puntu

Birkontratatuako enpresa baten bidez zerbitzua emateak esan gura du, besteak beste, ez dela izango lan harremanik langile laguntzaileen eta Udalaren artean. Hala ere, ezinbestekoa da, zerbitzuaren kudeaketa ona izateko, komunikazio, koordinazio eta gainbegiratze bide eraginkorrak eta efizienteak ezartzea Udalaren eta enpresaren artean.

Honako alderdi hauek baloratuko dira:

. Kontrol sistemak proposatzea, zerbitzuaren hasierako planifikazioaren kontrola, zerbitzuaren kalitate kontrolak.

$$PI = Ob/OI \times 2$$

Donde:

PI: Puntuación licitador

Ob: Oferta más baja

OI: Oferta licitador

## 2.- Memoria Técnica: 45 puntos.

Se valorarán los siguientes aspectos de los proyectos que presenten los licitadores:

### 1.Programa de trabajo: 33 puntos.

Este apartado se desglosa en los siguientes apartados:

#### 1.1. : Organización del trabajo: 5 puntos

Se considera fundamental que la empresa adjudicataria ejecute el servicio de acuerdo a un Proyecto previamente diseñado por la empresa, sin perjuicio que el departamento de Servicios Sociales pueda acordar mejoras o modificaciones a lo largo de la ejecución del contrato.

#### 1.2.: Organigrama del personal asistente: 5 puntos

Se valorará que el personal de la empresa adjudicataria trabaje según un organigrama interno que resulte eficaz y eficiente para el cumplimiento de las funciones propias del servicio, que incluya las responsabilidades de cada nivel jerárquico.

#### 1.3. Coordinación entre Empresa adjudicataria- Ayuntamiento: 10 puntos

La prestación del servicio a través de una empresa subcontratada supone, entre otros aspectos, que no existirá relación laboral entre el personal auxiliar y el Ayuntamiento. Sin embargo, resulta imprescindible en aras de una buena gestión del servicio, que se establezcan cauces de comunicación, coordinación y supervisión permanentes, eficaces y eficientes entre el Ayuntamiento y la empresa.

A tal efecto se valorarán los siguientes aspectos:

. Propuesta de sistemas de control, control de la planificación inicial del servicio, controles de calidad del servicio.



. Zerbitzua bete eta antolatzeko baliabideak (lan orriak).

. Medios de cumplimiento y de la organización del servicio (partes de trabajo).

#### **1.4. Harrera integraleko programak: 2 puntu**

Baldintza teknikoen Agiriak ezartzen du zer lan egin behar duten enpresa adjudikaziodunaren langileek. Horregatik, ez dira baloratuko, egiteko edo betebeharrak moduan Agiri horretan eskatu eta sartzen diren proposamenak. Bestalde, Agirian jasota ez datozen funtzio edo egitekoak, eta kontsideratzen bada zerbitzuaren kalitate hobea ematen dituztela, adibidez harrera programa integralak ezartzea, baloratu egingo dira.

#### **1.4. Programas de atención integral: 2 puntos**

El Pliego de condiciones técnicas establece cuales son las funciones a realizar por el personal auxiliar de la empresa adjudicataria. Por ello, no se valoraran las proposiciones que incluyan como funciones a realizar las exigidas en el citado Pliego. Por contra, aquellas funciones no contempladas en el Pliego, y que se consideren que contribuyen a una mejor calidad del servicio, como la implantación de programas de atención integrales, si serán valoradas.

#### **1.5. Besterik:**

#### **1.5. Otros:**

##### **1.5.1. Langileen lan baldintzak: 11 puntu.**

##### **1.5.1. Condiciones laborales del personal asistente: 11 puntos**

Agiria ezartzen du enpresa kontratistak bermatu behar duela kontratatutako langileen egonkortasuna, kasu guztietan, adjudikazioak dirauen aldi osoan. Baloratuko da:

El Pliego ya establece que la empresa contratista deberá garantizar la estabilidad para el personal contratado, en todo caso, por la totalidad del periodo que dure la adjudicación. Se valorará :

1. Kontratuaren exekuzioari lotutako aginte postuetan emakumeek %40tik gorako ordezkartza izatea. 3 puntu.
2. Gipuzkoan aplikatzen den arloko lan hitzarmenean aurreikusitako lan baldintzak hobetzea. 3 puntu.
3. Kontratuaren exekutatzeke langile berriak kontratatzea beharrezkoa balitz, langile horiei lan-kontratu mugagabea egiteko konpromisoa hartzea. 3 puntu.
4. Kontratuaren exekutatzeke langile berriak kontratatzea beharrezkoa balitz, gizarteratu eta laneratzeko enpresak araupezeko legegintzako neurrien gaineko abenduaren 20ko 7/2002 Legeak aipatzen dituen lan merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten taldeetako pertsonak kontratatzeke konpromisoa hartzea. 2 puntu.

- 1.-Representación de mujeres en puestos de mando vinculados a la ejecución del contrato en una proporción superior al 40%. 3 puntos.
2. La mejora de las condiciones laborales previstas en el Convenio Colectivo Laboral del Sector que se aplica en Gipuzkoa. 3 puntos.
3. El compromiso de que en caso de que para la ejecución del contrato sea necesaria la contratación nueva de personal se contratara con carácter indefinido. 3 puntos.
4. El compromiso de que en caso de que para la ejecución del contrato sea necesaria la contratación nueva de personal se haga entre colectivos con particulares dificultades de inserción en el mercado laboral a que hace referencia la Ley 27/2002, de 20 de diciembre, sobre medidas legislativas para regular las empresas de inserción socio-laboral . 2 puntos.

#### **2. Enpresaren antolaketa: 12 puntu**

#### **2. Organización empresarial: 12 puntos**

##### **2.1. Lanbide ziurtagiria lortzeko erraztasunak: 5 puntu.**

##### **2.1. Facilidades para obtención Certificado Profesional: 5 puntos.**



Lanbide Ziurtagiria behar duten langileek hura lortzeko enpresak jarritako erraztasunak baloratuko dira.

## **2.2. Etengabeko prestakuntza programa: 5 puntu**

Baloratuko dira: laguntzen den biztanleriaren behar aldakorrei erantzuten dien prestakuntza programa, urteko ordu kopurua, bai eta programaren beraren edukia, profesionali emandako materiala, eta abar ere.

## **2.3. Baliabide teknikoak: 2 puntu**

Baldintza teknikoen agiriak ezartzen du enpresa kontratistak emango dizkiela langileei lanean jarduteko behar dituzten materialak. Hortaz, enpresa lehiatzaileek dauzkaten baliabide tekniko materialak bakarrik baloratuko dira, betiere zerbitzua emateko kalitate hobea emanaz gero (langileentzako lokalak, ekipo informatikoak, eta abar).

## **9. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA**

Kontratazio prozedura honetan parte hartu ahal izango dute jarduteko ahalmen eta gaitasun juridiko osoaren jabe diren, haien kaudimen ekonomikoa, finantzieroa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona fisiko zein juridikoen, baldin eta sartuta ez badaude Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikulua xedatzen dituen debeku kasuetan. Kaudimena egiaztatu eta ebaluatuk oda, 10. klausulan ezarritako baliabideen arabera.

Halaber, egin ahal izango dute eurek beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez, hartarako emandako ahalordetzaren bidez. Pertsona juridiko baten izenean bere familiako bateren bat aurkeztuz gero, agiriz frogatu beharko du ahalmendurik dagoela hori egiteko. Batean zein bestean, kontratatzeko aipatu diren ezintasun kausek eragiten diote ordezkariari.

Gainera, lizitatzailen helburua izango da kontratu honen xedearekin zuzeneko harremana duten jarduerak egitea, eta hori gauzatzeko, giza baliabideak eta beharrezkotzat jotzen diren

Se valorarán las facilidades de la empresa para que los/las empleadas que lo requieran obtengan el Certificado de Profesionalidad

## **2.2. Programa de formación continua: 5 puntos**

Se valorará el programa de formación que responda a las necesidades cambiantes de la población atendida, el número de horas anuales así como el contenido mismo del programa, material proporcionado a los profesionales, etc.

## **2.3. Medios técnicos: 2 puntos**

El pliego de condiciones técnicas establece que la empresa contratista dotará al personal asistente de los elementos materiales precisos para el correcto desempeño de su trabajo. Por tanto, se valorarán únicamente los medios técnicos materiales que las empresas concursantes posean y repercutan en la mejor calidad para la prestación del servicio (locales para el personal, equipos informáticos, etc).

## **9. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR**

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incurso en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 60 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público. La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 10.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún o alguna miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la representante le afectan las citadas causas de incapacidad para contratar.

Además la empresa licitadora deberá tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y



baliabide materialak izan beharko dituzte.

materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

## 10. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, Eskoriatzako Udaleko Gizarte Zerbitzuetako Sailean edo/eta Kontratazio Unitatean aztertu ahal izango da, bulego orduetan, lanegun guztietan (zapatuetan izan ezik), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean lizitazioaren iragarkia argitaraturik agertzen den hurrengo egunetik hasita, eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Halaber, lizitazio hau Udaleko **Kontratatzailearen Profilean** iragarriko da eta agiriak eta dokumentazio osagarria aztertu daiteke horren bidez.

Gizarte Zerbitzuekin harremanetan jartzeko, hemen helbidea-eta:

## 10. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Area de Servicios Sociales y/o en la Unidad de Contratación del Ayuntamiento de Eskoriatza, en horario de oficina, todos los días hábiles (excepto sábados), a partir del siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Asimismo, la presente licitación se anunciará en el **Perfil del Contratante** del Ayuntamiento y el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del mismo.

Para contactar con la Unidad de Servicios Sociales dirigirse a:

<p><b>GIZARTE ZERBITZUAK</b> Fernando Eskoriatza Plaza,1 – 20540 Eskoriatza Tel. 943 713136 / Faxes: 943 714042 E-posta: <a href="mailto:gizarte@eskoriatza.net">gizarte@eskoriatza.net</a> <b>Kontratistaren Profila:</b> <a href="http://www.eskoriatza.net">www.eskoriatza.net</a></p>	<p><b>SERVICIOS SOCIALES</b> Fernando Eskoriatza Plaza,1 – 20540 Eskoriatza Tel. 943 713136 / Fax 943 714042 E-mail: <a href="mailto:gizarte@eskoriatza.net">gizarte@eskoriatza.net</a> <b>Perfil del Contratante:</b> <a href="http://www.eskoriatza.net">www.eskoriatza.net</a></p>
---	---

Udaletxeko sarrera erregistroan aurkeztuko dira, bulego orduetan, 9:00etatik 14:30etara, **hamabost (15) egun naturaleko epean** (azken eguna zapatua bada edo jaieguna, epea zabalduko da hurrengo lehen lanegunera arte), Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

**Las proposiciones se presentarán en el Registro de Entrada del Ayuntamiento** –en horario de atención al público, de 9:00 a 14:30, **durante el plazo de 15 días naturales** (en caso de que el último día coincida en sábado o festivo el plazo se ampliara hasta el primer día hábil siguiente), contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako

Las proposiciones presentadas con posterioridad no





proposamenak, nahiz eta jaso bidali zituztela Postetxean epea amaitu baino lehen. Dena dela, proposamena onartu egingo da baldin eta epean bidaltzen bada telex, fax, telegrama edo posta elektronikoz bidez, goian adierazitako helbidera, eskaintza postaz bidali zen egun berean bidali izanaren frogagiria. Baldintza bi horiek pilatu ezean ez da onartuko proposamena, jasotzen bada proposamenak aurkezteko epea amaitzeko eguna baino geroago. Edozelan ere, adierazitako egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, proposamena ez da onartuko ezein kasutan.

Lizitatuzaileek **hiru kartazal (A, B eta C)** aurkeztu beharko dute itxita. Kartazal bakoitzaren barruan hau idatziko da: "ESKORIATZAKO UDALERRIAN ETXKO LAGUNTZA ZERBITZUA KONTRATATZEKO PROZEDURA IREKIAN PARTE HARTZEKO PROPOSAMENA".

Kartazal bakoitzean enpresaren izena eta proposamena sinatzen duenaren enpresaren izena, izen-abizenak adieraziko dira, eta noren izenean sinatzen duen. Bi kartazalok sinatuta egongo dira.

**1) "A" kartazalaren azpititulua izango da: "KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA". Hona hemen "A" kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:**

1.a) Enpresariaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten agiriak eta, hala badagokio, haren ordezkariarenak.

Nortasuna egiaztatuko da hauek aurkeztuz:

- Nortasun Agiria, lizitatuzaileak bere izenean jardunez gero.

- Beste pertsona edo entitate baten ordezkari jardunez gero, Nortasun Agiria eta ahalordetze eskritura.. Agiriak kalifikatzeko egintzan, ofizioz, ahalordea aski da.

serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telex, fax, telegrama o correo electrónico, a la dirección arriba indicada, la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida con posterioridad a la fecha de terminación del plazo para presentación de proposiciones. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Las empresas licitadoras deberán presentar **tres sobres cerrados (A, B y C)** en cada uno de los cuales figurará la inscripción "PROPOSICIÓN PARA TOMAR PARTE EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE AYUDA DOMICILIARIA EN EL MUNICIPIO DE ESKORIATZA".

En cada sobre se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar ambos sobres también firmados.

**1) El sobre "A" se titulará "CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR" y contendrá los siguientes documentos:**

1.a) Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del/de la empresario/a y, en su caso, de su representación.

La personalidad se acreditará mediante la presentación de:

- Documento Nacional de Identidad si la persona licitadora actúa en nombre propio.

- En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad y escritura de apoderamiento. En el acto de calificación de la documentación se procederá, de oficio, al bastateo



del poder.

- Lizitzailea pertsona juridikoa denean, eraketa eskritura edo aldaketa, hala dagokionean, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribaturik eta identifikazio fiskaleko kodea, inskribatzean eskatuz gero, aplikatu dakioken merkataritza legeriaren arabera. Hala izan ezean, jarduteko gaitasuna egiaztatuko du, eraketa eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen edo fundazio aktaren bidez, eta hor jasoko dira jardueraren arauak, eta hala badagokio, inskribaturik dagokion erregistro ofizialean. Europako Batasuneko estatu kideetako enpresari ez espainiarrak direnean, egiaztatu behar dute inskribaturik daudela lanbide edo merkataritza erregistroan, baldintza hori eskatzen badu Estatuko legeriak.

- Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute aldi baterako enpresa batasuna eratuz, taldekide bakoitzak, jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu, aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera, eta, halaber, ekarriko du aldi baterako enpresa batasuna eratzeko konpromisoa, adjudikaziodun irtenez gero. Era berean, proposamenean adieraziko beharko dute aldi baterako enpresa batasuneko kide bakoitzak kontratuaren zein zati egingo lukeen, kide guztien kaudimen baldintzak zehaztu eta egiaztatzeko.

1.b) Berriazko adierazpen erantzulea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 60. artikuluan aipatzen diren kontratu debekuetako batean ere ez dagoela adierazten duena.

1.c) Berriazko adierazpen erantzulea, indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioak eta gizarte segurantzaren betetzea dituela agertzen duena.

1.d) Kaudimen ekonomikoa eta finantzaketakoa kreditatzen du(t)en agiria edo agiriak. Era honetan edo hainbat eratan egiaztatu beharko ditu:

- Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan.
- Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan

- Cuando la licitadora sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españoles/as de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.

- En el caso de que varios empresarios o empresarias acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar empresa adjudicatarias. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

1.b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 60 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

1.c) Declaración expresa responsable de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

1.d) El documento o documentos que acrediten la solvencia económica y financiera. Deberá acreditarse por una o varias de las siguientes formas:

- Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato.
- Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por



eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

- Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urte kontuak onartzeko obligazioa bete azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

1.e) Kaudimen teknikoaren edo profesionalaren ziurtagiria. Agiri hauek aurkeztuz egiaztatu behar dute:

- Azken hiru urteetan egindako etxez etxeko laguntza zerbitzuen zerrenda, eta adieraziko dituzte urteko ordu kopurua, haien zenbatekoa, egunak eta destino publikoa edo pribatua, eta horiek gehituko zaizkie horiei buruzko ziurtagiriak.

**Ez dira onartuko 3 urtetako aldi horretan gutxienez urtero 7.040 ordu etxeko laguntza zerbitzuak egin izana egiaztatzen ez duten lizitatuzaileen proposamenak.**

1.f) Atzerriko enpresak badira, edozein ordenako Espainiako epaitegi edo auzitegiaren jurisdikzioaren mende jarriko direla adieraztea, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lizitatuzaileari egokitu dakioken atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela ere bai.

**1.g) Helbide elektronikoa, jakinerazpenak eta errekerimenduak egiteko edo argibideak eskatzeko, agiri osagarriak eta/edo zuzendu daitezkeen akatsen berri emateko.**

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen eta Kontratisten Erregistroak onartzen dituen otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Sailkatutako Enpresen erregistro ofizialean izena emanda dauden lizitatuzaileek ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, 1.a), 1.b) eta 1.c) ataletan eskatzen diren agirien orde; ziurtagiria egingo du erregistroko letratu arduradunak.

importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

- Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

1.e) Acreditación de la solvencia técnica o profesional. Deberá acreditarse con la presentación de la siguiente documentación:

- Relación de los principales servicios de ayuda domiciliaria realizados durante los tres últimos años, indicándose por año el número de horas, su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos..

**No serán admitidas las propuestas de los licitadores que no acrediten la realización de servicios de ayuda domiciliaria por un mínimo de 7040 horas anuales durante cada uno de los 3 últimos años.**

1.f) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

**1.g) Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.**

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos/as en el registro Oficial de Empresas Clasificadas regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, por el que se aprueban los Registros de Contratos y Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el/la letrado/a responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.a), 1.b) y 1.c).



**\* Agiri horiek guztiak aurkeztuko dira jatorrizko agirian, edo behar bezala kopia egiaztatuen bidez.**

**\* Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada.**

\*\*\* Udal honetako Kontratazio Unitateak adjudikazio eguna baino sei hilabete lehenago izapidetutako beste kontratazio espediente baterako "A" gutun-azalean eskatutako agiriak aurkeztu dituzten lizitatuak salbuetsita geratu dira berriro aurkezteko obligaziotik, betiere aldaketarik izan ez bada horretan eta/edo iraungita ez badaude, eta gorabehera hori jasoko da, adierazpen erantzule bidez.

\*\*\* Las empresas licitadoras que hubieren presentado la documentación requerida en el sobre "A" para otro expediente de contratación tramitado por la Unidad de Contratación de este Ayuntamiento, dentro de los seis meses anteriores a la fecha de adjudicación, quedarán exentas de la obligación de presentarla nuevamente, siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma y/o no se encuentren caducados, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

**2) "B" gutunazalaren izenburua izango da "MEMORIA TEKNIKOA", eta agiri hauek izango ditu:**

**2) El sobre "B" se titulará "MEMORIA TECNICA" y contendrá los siguientes documentos:**

Adjudikatzeko irizpideei buruzko dokumentazioa; horren balorazioa egongo da balio irizpen baten mende, hain zuzen ere:

Documentación relativa a los criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto:

- a) Memoria teknikoa eta proposatutako hobekuntzak, 2. ataleko 8. klausulan ezarritako adjudikazio irizpideak baloratu ahal izan daitezten.

- a) Memoria técnica y mejoras propuestas que posibiliten la valoración de los criterios de adjudicación establecidos en la cláusula 8 apartado 2.

**"B" gutun-azalean datorren dokumentazioak gehienez 80 orri izan beharko ditu, DIN A-4koak (bi aldeetatik, egongo balira indizea eta eranskinak barne).**

**La documentación incluida en el presente sobre "B" deberá de tener como máximo 80 hojas DIN A-4 (por ambas caras, índice y anexos incluidos si los hubiera).**

**Aurkeztutako dokumentuak gaintzen badu esandako orri kopurua, nahiko arrazoi egongo da Txosten Teknikoari dagokion balorazio irizpideak 0 punturekin baloratzeko.**

**En el caso de que el documento presentado supere el número de páginas señalado, los criterios de valoración correspondientes a la Memoria Técnica serán valorados con 0 puntos.**

Kasu batean ere ez dira sartu behar gutunazal honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen adjudikazio irizpideei dagokien beste edozein datu eta "C" gutunazalean sartu behar diren datuak.

En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el sobre "C".



Datu horietako edozein sartuz gero “B” gutunazalean, lizitzailea prozedura honetatik kanpo geldituko da, eta ez da irekiko “C” gutunazala.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre “B” supondrá la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del sobre “C”.

3) “C” gutunazalaren izenburua izango da “PROPOSAMEN EKONOMIKOA ETA ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK”, eta agiri hauek izango ditu:

3) El sobre “C” se titulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN” y contendrá los siguientes documentos:

Eredu honen araberako **diru proposamena**:

**Proposición económica** ajustada al siguiente modelo:

Izena: .....  
Helbidea: .....  
.....

D./Dña.....  
.....con domicilio  
en.....

PK ....., NA zk. ....,  
tel.....

CP....., DNI n°.....,  
teléfono.....

Gaitasun juridikoa eta jarduteko gaitasunaren jabe dela, bere izenean (edo .....ren ordez.

en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de.....

helbidea  
.....

con domicilio  
en .....

PK.....,  
telefonoa ....., eta NA edo IFK (persona fisiko edo juridiko izan .....),  
ESKORIATZAKO UDALERRIAN ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA kontratazeko, Arrasateko Udalak deitutako prozedura irekiaren berri jakin dut, eta adierazten dut:

CP.....,  
teléfono ....., y DNI o CIF (según se trate de persona física o jurídica n° .....), enterado/a del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Arrasate para la “CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO ABIERTO DEL SERVICIO DE AYUDA DOMICILIARIA EN EL MUNICIPIO DE ESKORIATZA”, declaro:

1) Konpromisoa hartzen dut, aipatu lanak ondorengo prezioetan egiteko:

1º) Que me comprometo a su ejecución en los siguientes precios:

- Lanegun orduko prezioa: ..... euroan egiteko, gehi ..... €, .....%-ko BEZ-ari dagozkion euroak.
- Jaiegun orduko prezioa: ..... euroan egiteko, gehi ..... €, .....%-ko BEZ-ari dagozkion euroak.

- Precio hora laborable: ..... €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.
- Precio hora festivo: ..... €, más..... €, correspondientes al..... % de I.V.A.



eta prezioan sartzen dira kontzeptu guztiak, bane harturik edozein zerga esperaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, bai eta enpresariaren irabazi industrialak ere.

2) Arau Teknikoen berri dakit, haren eduki eta guzti, bai eta kontratu hau arautzeko administrazio klausula berezien agiria eta gainerako agiriak ere, berariaz neure gain hartzen ditudana eta den-denak hartzen ditut ontzat.

3) Ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak eskatzen dituen baldintza eta betebeharrak guztiak betetzen ditu ordezkatzeko dudak enpresak.

4) Halaber, nire burua behartzen dut lan eta zerga arloan araututakoa betetzen.

(non) ....., (noiz).....ren ....  
(e)an

Sinadura

conforme a las características que figuran en las prescripciones técnicas, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada.

2º) Que conozco el Pliego de Prescripciones Técnicas, el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

4º) Que asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.

En....., a..... de..... de  
20.....

Firma

**\* Eskaintzan agertu behar da, xehaturik, Balio Erantsiaren gaineko Zerga, eta adieraziko da kontratuari aplikatu dakizkioken oinarria eta zenbatekoa, hura erregulatzen duen araudiaren arabera. Eskaintza xehaturik ez badago, kanpoan utziko dugu.**

**BEZa ordaintzetik salbuetsita dauden enpresa lehiatzaileek berariazko adierazpena aurkeztu beharko dute zerga horrekiko egoera horretan daudela adierazteko.**

**Kasu batean ere ez dira sartu behar gutunazal honetan memoria teknikoa, lan programa, edo adjudikazio irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten mende baitago, eta horiek sartu behar dira "B" gutunazalean.**

**\* En la oferta deberá figurar de manera desglosada el Impuesto sobre el Valor Añadido, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora. En caso de que la oferta no se encuentre desglosada la misma será rechazada.**

**Las empresas licitadoras exentas de IVA deberán presentar una declaración expresa indicando que se encuentran en esa situación respecto a dicho impuesto.**

**En ningún caso deben de incluirse en el presente sobre la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el sobre "B".**



Datu horietako edozein sartuz gero "C" gutunazalean, ez dira baloratuko agiriok; hortaz, era automatikoan zenbatu daitezkeen adjudikazio irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio batuko.

Eskatutako agiriak aurkeztu ahal izango dira jatorrizkoan edo kopian, behar bezala konpultsaturik edo kautoturik Administrazioak edo notarioak.

### **11. ALDAERAK EDO ALTERNATIBAK**

Ez dira onartuko

### **12. KONTRATAZIO MAHAIA**

1. Kontratazio mahaia honako hauek osatuko dute:

Mahaiburua: Arantza Iregi

Idazkaria: Edurne Iturbe

Mahakideak: Beinat Herce, Rosi Arcarazo, Agurtzane Altube, Edurne Iturbe

2. Etorri ahal izango dira mahai bilera horretara udaleko arduradun teknikari guztiak, Mahaiak eskatzen duenean etortzeko, aholkularitza lanak egiteko.

### **13. AGIRIAK KALIFIKATZEA, ENPRESAK AUKERATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA**

Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, garaiz eta behar bezala jasotako agiriak ("A" gutunazala) kalifikatuko ditu Mahaiak, eta horretarako, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorraren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako moduan jardungo du.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dituzte, lizitazaileren gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikulua xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre "C" supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

La documentación exigida se podrá presentar en original o copia de la misma, debidamente compulsada o autenticada por la Administración o por notario.

### **11. VARIANTES O ALTERNATIVAS**

No se admiten

### **12. MESA DE CONTRATACIÓN**

1º La mesa de contratación estará compuesta por :

Presidente: Arantza Iregi

Secretaria: Edurne Iturbe

Vocales: Beinat Herce, Rosi Arcarazo, Agurtzane Altube, Edurne Iturbe

2º Podrán asistir, además, todo aquel personal técnico municipal cuya presencia sea solicitada por la Mesa, para ejercer labores de asesoramiento.

### **13. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE EMPRESAS Y APERTURA DE PROPOSICIONES**

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre "A"), procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del



beharko dira bost egun naturaleko epean. Argibideen edo informazio osagarriaren eskaeraren berri emango die Mahaiak ahoz interesdunei, eta, era berean, kontratazio organoaren iragarki taulan jarriko du eskaera. Era berean, aurkeztu diren agirietan zuzendu daitezkeen akatsen berri emango die Mahaiak, hiru laneguneko epean lizitatzailerek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Egintza horretan bertan Kontratazio Mahaiak **“B” gutunazala (Memoria Teknikoa) irekiko du**, eta hura baloratzeko ardura duen organoari bidaliko dizkio, eta hark balorazio txostena itzuli beharko dio, proposamen ekonomikoa jende aurrean ireki baino lehen.

Aurkeztutako **eskaintza ekonomikoak (“C” gutunazala)** jende aurrean irekiko dira kontratu egile profilean adierazitako leku, egun eta orduan (<http://www.eskoriaatza.net>) eta onartutako lizitatzailere bidalitako komunikazioan.

Geroago Kontratazio Mahaiak kontratuaren adjudikazio proposamena bidaliko dio kontratua gauzatu behar duen Kontratazioa Organoari.

#### 14. ADJUDIKATZEA, SINATZEA ETA GASTUAK

Kontratazio mahaiak, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 320.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratazio organoari bidaliko dizkio aurkeztu diren proposamenak, aktarekin batera, eta adjudikazio proposamena.

Kontratazio Organoak, aukeran, ahalmena izango du kontratua proposamen onuragarriari adjudikatzeko, agiri honetako 8. klausulan ezarritako irizpideak ezarri, balio ekonomikoari bakarrik kasu egin gabe, edo prozedura ezerezean geratu dela adierazteko, baina kasu guztietan arrazoitu egin behar du hori erabakiz gero, adjudikatzeko irizpide horiei buruz.

Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa verbalmente a los interesados, anunciándose, igualmente, en el tablón de anuncios del Órgano de contratación. En la misma forma comunicará la Mesa la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles las empresas licitadoras corrijan o subsanen los defectos observados.

En este mismo acto la Mesa de Contratación procederá, a la **apertura del sobre “B” (Memoria Técnica)**, y las remitirá al órgano encargado de su valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

Las **ofertas económicas presentadas (sobre “C”)** serán abiertas en acto público en el lugar, fecha y hora que se indique en el perfil de contratante (<http://www.eskoriaatza.net>) y en la comunicación que se curse a las empresas licitadoras admitidas.

Posteriormente la Mesa de Contratación elevará la propuesta de adjudicación del contrato al Órgano de Contratación que haya de efectuar la misma.

#### 14. ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y GASTOS

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 320.1 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

El Organo de Contratación tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la proposición más ventajosa mediante la aplicación de los criterios establecidos en la cláusula 8 del presente pliego, sin atender necesariamente al valor económico de la misma, o declarar desierto el procedimiento, motivando en todo caso su resolución con referencia a dichos criterios de adjudicación.





Alkateak, Kontratazio Organoaren delegazioz, errekerimendua egingo dio eskaintza ekonomikorik onena aurkeztu duen lizitzaileari, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita hamar egun balioduneko epean, jardun hauek egin ditzan:

- a) Behin betiko bermea jarri eta, hala badagokio, berme osagarria.
- b) Erantzukizun Zibileko aseguruaren polizaren kopia eta ordainagiria aurkeztu.
- c) Egin beharreko azpikontratuen zerrenda aurkeztu, eta azpikontratista bakoitzak egin beharreko kontratuaren zatiak adierazi.

Adjudikazioa, aurreko 10 eguneko epea bukatu eta hurrengo 5 egun baliodunetan, betiere lizitzaileak aurkeztu badu adierazitako dokumentazioa eta jarri badu behin betiko bermea.

Ekonomikoki eskaintza onuragarriena egin duen lizitzaileari kontratuaren adjudikazioa egiten ez zaionean, hark ez dituelako bete hartarako beharrezkoak dituen baldintzak, beste deialdi bat egin baino lehen, Administrazioak errekerimendu berri bat bidali dezake ondorengo lizitzaileari, haien eskaintzak sailkaturik geratu diren ordenan, eta hala denean 10 egun balioduneko epea emango zaio hari, lehen adierazitakoa betetzeko.

Hiru hileko gehienezko epean adjudikatuko da, proposamenak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

Kontratua hobetuko da administrazio agirian sinatuta, eta hori egin behar da adjudikazioaren jakinarazpena jaso eta hurrengo egunetik hasita hamabost egun baino beranduago ez.

Lizitazioaren eta adjudikazioaren iragarkien gastuak Eskoriatzako Udalaren kontura joango dira.

El Alcalde, por delegación del Organo de Contratación, requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las siguientes actuaciones:

- a) Constituir la garantía definitiva y, en su caso, la garantía complementaria.
- b) Presentar copia de la póliza y del recibo del seguro de responsabilidad civil
- c) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

La adjudicación se realizará dentro de los cinco días hábiles siguientes a aquél en que expire el plazo de diez días anterior, siempre que el licitador haya presentado la documentación señalada y constituido la garantía definitiva.

Cuando no proceda la adjudicación del contrato a la empresa licitadora que hubiese presentado la oferta económicamente más ventajosa por no cumplir ésta las condiciones necesarias para ello, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, en cuyo caso se concederá a ésta un plazo de diez días hábiles para cumplimentar lo señalado anteriormente.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de tres meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

El contrato se perfeccionará con su formalización en documento administrativo, que deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación.

Los gastos de anuncios de la licitación y adjudicación serán por cuenta del Ayuntamiento de Eskoriatza.



Kontratua adjudikatu eta errekurtsioak jartzeko epeak igaro eta gero, errekurtsorik jarri barik, **“A” eta “B” gutun-azalean datozen adjudikatu gabeko enpresa lizitatzailen agiriak euren esku geratuko dira.** Agiri horiek haien esku geratzen direnetik bi hileko epea igarotakoan, administrazioak suntsitu egin dezake enpresa lizitatzailerek ekarritako dokumentazio hori, enpresok eraman edo hartu ez dutenean dokumentazioa.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, **la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres “A” y “B” quedará a disposición de aquellas.** Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, la administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

### III.- KONTRATUAREN EXEKUXIOA

### III.- EJECUCION DEL CONTRATO

#### 15. KONTRATUA BETETZEA

#### 15. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratuaren arrisku eta gorabeheren erantzukizuna adjudikazio hartzailearena izango da

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua beteko da agiri honetan jasota datozen klausulen arabera eta, hala badagokio, espedienteari batutako espezifikazio teknikoen arabera. Administrazioak zuzendu, ikuskatu eta kontrolatuko ditu, eta hark erabiliko ditu ahalmen horiek bai idatziz bai ahoz.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonen egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo bidean joatea, Administrazioak exijitu egin ahal izango du beharrezko diren neurriak hartzeko, kontratua betetzean ordena ona lortu edo berrezartzeko.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

#### 16. KONTRATISTAREN LANEN BEREHARRAK

#### 16. OBLIGACIONES LABORALES DE LA CONTRATISTA

Kontratista behartuta dago lan arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzen, Gizarte Segurantzakoak eta laneko segurtasun eta higienekoak, kontratu honetako zerbitzuetan erabiltzen dituen langileei buruz, eta Administrazioa dago hori bete ez izatearen erantzukizunetik salbuetsita.

La empresa contratada está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los servicios objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.



Gainera, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu zerbitzu horiek gaur egun egiten dituzten langileak, eta subrogaturik geratuko da aurreko adjudikaziodunak zeuzkan laneko eskubideetan eta obligazioetan. Bere gain hartu beharreko langileen artean daude, kontrataren titularitate aldaketa egitean El egoeran dauden langileak, amatasun atsedenean, behin-behineko ezintasun egoeran, eszedentzian edo oporretan daudenak. Birkontratzen diren zerbitzuen zerrenda eta horiei atxikitako pertsonen zerrenda, horien hitzarmen, soldata, antzintasun eta abarrekin, **I. ERANSKINEAN** datoz jasota.

Además, el adjudicatario deberá de asumir el personal que actualmente presta estos servicios quedando subrogado en los derechos y obligaciones laborales que tenía el anterior adjudicatario. El personal a asumir incluye también a los/as trabajadores/as que en el momento de cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones. La relación de los servicios que se vienen subcontratando y de las personas adscritas a los mismos con sus respectivos convenios, salarios, antigüedades, etc, se adjuntan en el **ANEXO I** del pliego.

## **17. KONTRATUA EXEKUTATZEKO BALDINTZA BEREZIAK**

Kontratu hau exekutatzeke ondorengo exekuzio baldintza bereziak eskatuko dira:

1. Enpresa esleipenduna behartuta dago prestazioa ematerakoan emakumeen eta gizonen arteko aukera berdintasuna sustatzeko neurriak hartzera, emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legeko 20. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Neurri horien artean dago, nahitaez, berdintasun plan bat egitea eta aplikatzea, betiere enpresak aurretik halakorik ez badu, 250 langile baino gutxiago dituelako eta, beraz, horretara behartuta ez dagoelako, 3/2007 Lege Organikoko 45. artikuluan aurreikusitakoaren arabera. Berdintasun planak emakume eta gizonen arteko aukera berdintasuna sustatzeko jarduketak aurreikusi ditzake, besteak beste, ondorengo arloetan: okupazioan, sustapen eta prestakuntzarako aukeretan; sailkapen profesionalen; ordainsarrietan; bitzita pertsonala, familiakoa eta lana bateragarri egiteko lanaldiaren antolaketan; eta jazarpen sexualari eta sexu arrazoiarengatikoa aurre hartzeko zereginean. PLAN HORI SEI HILABETEKO EPEAN egin behar da kontratua sinatzen den egunetik kontatzen hasita, aipatutako lege organikoan ezarritako edukiarekin.
2. Aplikagarria den lan hitzarmenean ezarritako lan baldintzak zorrotz aplikatuko direla

## **17. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCION DEL CONTRATO**

Para la ejecución de este contrato se exigirán las siguientes condiciones especiales de ejecución:

1. La empresa adjudicataria estará obligada a aplicar, al realizar la prestación, medidas destinadas a promover la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres, de conformidad con lo que prevé el artículo 20 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres. Ello conlleva la obligación de, entre otras, elaborar y aplicar un PLAN DE IGUALDAD, en caso de que la empresa no lo tenga por tener menos de 250 trabajadoras y, por tanto, no estar obligada de conformidad con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007. El Plan puede prever, entre otras medidas, acciones de fomento de la igualdad e oportunidades entre mujeres y hombres en materias como el acceso a la ocupación, la promoción y la formación, la clasificación profesional, las retribuciones, la ordenación del tiempo de trabajo para favorecer la conciliación laboral, personal y familiar y la prevención del acoso sexual y del acoso por razón del sexo. Este PLAN se tiene que ser elaborado dentro del plazo de SEIS MESES a contar desde la fecha de firma del contrato y con el contenido establecido en la Ley Orgánica citada.
2. La empresa adjudicataria debe de garantizar a las personas trabajadoras adscritas a la ejecución de este contrato la aplicación estricta



bermatu beharko die enpresa esleipendunak kontratu honen exekuziora atxikitako langileei.

### 3. HIZKUNTZA BETEBEHARRAK

3.1 Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste, EAEko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan, eta 2011ko irailaren 21eko osoko Bilkuran onartutako "2011-2015 agintaldirako Eskoriatzako Udalaren Hizkuntza Politika" dokumentuan.

Baldintza plegu honetan ezartzen diren hizkuntza baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateginaren ondorioetarako, eta hortaz, kontratuaren gainerako baldintzak ez betetzeak dituen ondorio berdinak izango ditu: zigor sistema aplikatzea edo kontratua suntsiaraztea.

3.2 Kontratu honek nahitaez bete behar duenez hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira, bai ahozko harremanetarako bai idatzietarako:

- Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.
- Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

3.3 Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatu du kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak (kontratu, faktura, txosten, bilera,...) euskaraz izango dira, edo, onartzen den kasuetan, ele bietan.

3.4 Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du

de las condiciones laborales que establezca el convenio laboral que resulta de aplicación.

### 3. OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS

3.1 Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otras, por el Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la CAPV, y por la "Política lingüística del Ayuntamiento de Eskoriatza para el periodo 2011-2015" aprobada en sesión plenaria el 21 de septiembre de 2011. Los requerimientos lingüísticos que se recogen en los siguientes pliegos de condiciones constituyen una obligación esencial del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede tener consecuencias idénticas al del resto de condiciones, es decir, la aplicación de penalidades o su resolución.

3.2 Puesto que este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística, el euskera y el castellano serán lenguas de servicio., tanto a nivel hablado como escrito:

- En todos los casos se garantizarán los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas.
- En sus relaciones con la administración o con terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante

3.3 La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato; por ello, las relaciones tanto verbales como escritas (contratos, facturas, informes, reuniones, etc.) de la empresa con la administración serán en euskera o, en el caso de que así se apruebe, en ambas lenguas.

3.4 La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él,



finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, eta horren berri emango dio Euskara Zerbituari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz

4. Enpresa esleipendunak bermatu beharra du kontratuari atxikitako langileek etengabeko prestakuntza jasoko dutela beraien lanpostuari dagozkion lanak betetzeko, eta prestakuntza gabeziak antzemateko sistema eta prestakuntza garatzeko estrategia izango dituen KALITATE PLAN bat aurkeztu behar du. PLAN hori aurkezteko SEI HILABETEKO epea izango da kontratua sinatzen den egunetik kontatzen hasita. Enpresa esleipenduna prestakuntzarako gutxieneko orduei buruzko akordio batera iritsi beharko da Udalarekin.

Subrogazio kasuetan, derrigorrezkoa izango da Kalitate plan horretan jasotzea ze prestakuntza neurri aplikatuko dituen enpresak etxez etxeko langileen %50ek behintzat dagozkion euskara gaitasuna lortzeko.

5. Langileen biziari, osotasunari eta osasunari eragin diezaioketen arriskuei modu zorroztzean aurre-hartzeko derrigorrezko eta beharrezko segurtasun eta higiene neurriak hartu behar ditu enpresa esleipendunak. Era berean, lan arriskuen prebentziorako indarrean dauden arauak ezarritako betebeharrak ere bete beharko ditu, eta ondorengo betebeharrak betetzen dituela egiaztatu beharko du:
  - Kontratututako jarduerari buruzko arriskuak ebaluatzea eta prebentzio jarduera planifikatzea.
  - Kontratuaren helburu den zerbitzua emango duten langileei prebentzio arloan prestakuntza eta informazioa ematea.
  - Beharrezkoak direnean, babes indibidualerako ekipoak entregatu izanaren egiaztatzea.

6. Enpresa esleipendunak kontratua

de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

4. La empresa adjudicataria debe de garantizar que el personal adscrito al contrato recibe formación continuada para desarrollar las tareas propias de su puesto de trabajo y tiene que presentar un PLAN DE CALIDAD que contenga un sistema de detección de los déficits de formación, así como de la estrategia para su evolución. Dicho PLAN deberá de ser presentado dentro del plazo de SEIS MESES a contar desde la fecha de formalización del contrato. La empresa adjudicataria tendrá que llegar a un acuerdo con el Ayuntamiento en horas mínimas de formación.

En los casos de subrogación, será obligatorio recoger en el plan de calidad las medidas de formación que aplicará la empresa para que por lo menos el 50% de los trabajadores del servicio de ayuda domiciliaria alcance la capacidad lingüística en euskera que le corresponda.

5. La empresa adjudicataria tiene que adoptar las medidas de seguridad e higiene en el trabajo que sean obligatorias y necesarias para prevenir de manera rigurosa los riesgos que puedan afectar la vida, integridad y salud de los trabajadores y trabajadoras. Debe de cumplir, asimismo, las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales establecidas por la normativa vigente y también tiene que acreditar el cumplimiento de las obligaciones siguientes:

- La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada.
- La formación e información en materia de preventiva a las personas trabajadoras que prestarán el servicio objeto del contrato.
- El justificante de la entrega de equipos de protección individual que, en su caso, sean necesarios.

6. Las nuevas contrataciones de personal que la empresa adjudicataria deba de hacer para ejecutar el contrato se tienen que efectuar, necesariamente, entre personas que se encuentren en situación legal de desempleo.



exekutatzeko kontratatu beharreko langile berriak langabezia-egoera legalean egon beharko dira.

7. Kontratu honen exekuzioarekin lotuta kontratistak egindako idatzizko komunikazioetan 100 %ean birziklatutako eta erabat klororik gabeko (TCF) papera erabili behako da (kontsumo ondorengo zuntz edukia,  $\geq$  %65).

## **18. KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA, KONTRATUA BETETZEAN BESTE BATZUEI ERAGINDAKO KALTEENGATIK.**

Kontratu betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalteen eta galeren erantzulea izango da kontratista, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu bateratuaren 214. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Hartarako, hamar eguneko epean, adjudikazio proposamena jakinarazten denetik hasita, aseguru poliza baten kopia ekarriko du, gutxieneko berme muga 300.000 €-koa, eta baita hura ordaindu izanaren egiaztagiria ere, kontratuari datzekion arriskuak estaltzeko eta bereziki kalteengatik izan dezakeen erantzukizun zibilarena, beste batzuei sortutako kalteengatik eta adjudikaziodunaren langileen egintzez, haren mendeko iraunkor eta noizean behingoen egintzez, erabiltzen dituzten makinen eta tresnen makinek sortu ditzaketenengatik, eta baita adjudikazioko zerbitzua ematean egindako lanen ondorioz sortutakoengatik ere.

## **19. KONTRATUA ALDATZEA**

Udalak kontratua aldatzea izango du, herri onurako arrazoiak tarteko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren I. Liburuko V. Tituluan ezarritako kasuetan eta moduan.

7. En la comunicación por escrito que el contratista emita con motivo de la ejecución de este contrato deberá de emplear papel reciclado al 100 % ( con un contenido de fibra postconsumo  $> o =$  65%) y totalmente libre de cloro (TCF).

## **18. RESPONSABILIDAD DE LA CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO.**

La empresa contratada será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 214 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

A tal fin aportará, en el plazo de 10 días naturales desde la notificación de la propuesta de adjudicación, copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 300.000 €, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil en que pueda incurrir por los daños causados a terceras personas y derivados de actos del personal del empresa adjudicataria, de sus empleados y dependientes permanentes u ocasionales, de la maquinaria y equipo que emplee, así como, a consecuencia de los trabajos realizados durante la prestación del servicio objeto de la adjudicación.

## **19. MODIFICACIONES DEL CONTRATO**

La Administración podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma prevista en el Título V del Libro I del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.



Gainera, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 106. artikuluan jasota datozen ondorioetarako, kontratu hau aldatzeko aukera dator jasota, Gizarte Zerbitzuetako euskal sistemaren etxeko laguntza zerbitzua arautzen duen Dekretua onartzen badu Eusko Jaurlaritzak.

Izan litezkeen aldaketa horiek, hala iritziz gero Kontratazio Organoak onartu beharko dituenak, dekretu horrek jasotzen dituen eta Eskoriatzako Udalak derrigorrean bete behar dituen alderdien inguruan izan beharko dira, eta ezingo dute gainditu %20an adjudikazio prezioa.

## **20. ONARTZEA ETA BERME EPEA**

Kontratuaren xede den prestazioa bukatu eta 30 eguneko epean, kontratuaren onarpen ekintza formala eta positiboa egingo da, zerbitzuaren behin betiko txostena emanez.

Era berean, hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoaren Kontratuen Legean Testu Bateratuaren eta Lege horren Erregelamendu Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Garantia epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats eta ikusiezinezko akats guztiak.

Epea igarotzen bada Administrazioak ezelako eragozpenik jarri barik, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

## **21. PENALITATEAK KONTRATISTARI, BETE EZ DITUELAKO**

### **A) KONTRATUAREN EXEKUZIO EPEAK**

Además, a los efectos previstos en el artículo 106 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, se prevé la posibilidad de modificar el presente contrato en el caso de que finalmente sea aprobado por el Gobierno Vasco el Decreto Regulador del Servicio de Ayuda a domicilio del sistema vasco de Servicios Sociales.

Estas posibles modificaciones, que si lo estima oportuno deberán de ser aprobadas por el Organo de Contratación, se referirán a aspectos que recoja el mencionado decreto y sean de obligado cumplimiento para el Ayuntamiento de Eskoriatza, sin que de ninguna manera puedan rebasar en un 20% el precio de adjudicación.

## **20. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA**

En el plazo máximo de 30 días desde la finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, que se llevará a cabo mediante la entrega del informe definitivo del servicio.

Asimismo, se establece un plazo de 1 mes a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Durante este plazo de garantía la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad de la contratista.

## **21. PENALIDADES A LA EMPRESA CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO**

### **A) DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO**



Kontratista, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, berandu ibili bada kontratuaren exekuzio epea betetzeari buruz, bai epe osoari dagokionez, bai, hala badagokio, epe partzialei dagokionez, Administrazioak aukeran izango du, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo 21. klausulan adierazitako penalitateak ezarriz.

Berandu ibiltzeagatik penalitateak iristen diren bakoitzean kontratuaren prezioaren ehuneko 5ren multiplo batera, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua bertan behera uzteko edo kontratuaren exekuzioarekin jarraitzea erabakitzeko, penalitate berriak ezarriz.

#### B) EGIN BEHARREKO LANEN EXEKUZIO PARTZIALA

Kontratatistak, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztutako prestazioen exekuzio partziala betetzen ez duenean, Administrazioak aukeran izango du, era berean, edo kontratua amaitzea, bermea galduz, edo 21. klausulan adierazitako penalitateak ezarriz.

## 22. ARAU-HAUSTEAK ETA ZIGORRAK

Arau-haustek, arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

- Arau-hauste arinak santzionatuko dira 600 euro arteko isunez.
- Arau-hauste larriak santzionatuko dira 601 eta 1.500 euro arteko isunez.
- Arau-hauste oso larriak santzionatuko dira 1.501 eta 6.000 euro arteko isunez.

Arau-haustea egin izana egiaztatu ondoren, kontratatistari entzun eta gero, kontratazio organoak dagokion santzioa edo zigorra jarriko du, klausula honetan ezarritakoaren arabera eta kontuan izanik dagokion deskontua egin daitekeela fakturan.

Enpresa kontratatistak jarraituz gero arau-hauste nabarmena egiten, Zerbitzu Teknikoek kontratua iraungitzeko proposatuko dute, eta adjudikaziodunak ezingo du eskatu kalte-ordainik.

Si la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 21<sup>a</sup>.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

#### B) DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES

Quando la empresa contratada, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias descritas en la cláusula 21<sup>a</sup>.

## 22. INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones tipificadas en este Pliego se clasifican en leves, graves o muy graves.

- Las infracciones leves podrán sancionarse con multa de hasta 600 euros.
- Las infracciones graves podrán sancionarse con multa de entre 601 y 1.500 euros.
- Las infracciones muy graves podrán sancionarse con multa de entre 1.501 y 6.000 euros.

Acreditada la comisión de una infracción, previa audiencia al contratista, el órgano de contratación impondrá la sanción que corresponda de conformidad con lo establecido en esta Cláusula y con independencia del descuento pertinente de la factura que pueda corresponder.

Si la empresa contratista persistiese en una actuación significativa de notoria infracción, los Servicios Técnicos propondrán la resolución del contrato sin que el adjudicatario pueda solicitar indemnización alguna.





#### **α) HUTSEGITE ARINAK**

Hutsegite arinak izango dira:

1. Zerbitzuak ematean akatsak egitea baina ez behin eta berriro (lanen kalitateari buruz, baliabide nahiko ez izatea, materialaren egoera eta mantentzea, lanak egiteko erritmoa, Udalaren aginduak ez betetzea, Zuzendaritza, Ikuskaritza eta Kontroleko eskuduntzak erabiltzean, lan programan aldaketak egitea eta abar) eta urte natural bakoitzean santziorik ez izatea 4 bider baino gehiagotan.
2. Jarritako ordutegian Zerbitzuak hasten ordu bat baino gehiago ez atzeratzea, birritan baino gehiagotan hilabete batean edo hamar baino gehiagotan urte bakoitzean.
3. Udalari adierazi ez izana eten egin dutela Zerbitzuren bat, edozein dela arrazoi eta betiere 4 bider baino gehiagotan gertatu ez bada urte natural bakoitzean.
4. Zerbitzuak egiten dabilzan langileetan uniformetasunik ez izatea, itxura eta egoera txarraren ondorioz, arropak egitean erabilitako materiala txarra delako, eta betiere akats horiek kontratistak zuzentzen baditu 48 orduko epean, antzemandako akatsaren berri duenetik hasita.
5. Erabiltzaileekin gizalegez ez jokatzeari.
6. Arduraduna non dagoen ez jakitea edo zerbitzu orduetatik kanpo ez egitea egin beharreko lanak eta betik 4 bider baino gehiagotan gertatu ez bada urte natural bakoitzean.
7. Informazioa ez bidaltzea, edo laneko parteak atzeratzea, kontratistak nahitaez egin edo aurkeztu behar dituen txostenak atzeratzea, horietako bakoitzarentzat ezarritako aldizkotasunaz eta betiere 4 bider baino gehiagotan gertatu ez bada urte natural bakoitzean.

#### **α) FALTAS LEVES**

Tendrán la consideración de falta leve:

1. La imperfección no reiterada en la prestación de los servicios (relativo tanto a la calidad de los trabajos, insuficiencia de medios, estado y mantenimiento del material, ritmo de ejecución de los trabajos, incumplimiento de órdenes del Ayuntamiento en el ejercicio de sus atribuciones de Dirección Inspección y Control, alteración en el programa de trabajo, etc) y que no haya sido sancionada más de 4 veces en cada año natural.
2. El retraso que no exceda de una hora en iniciar los Servicios dentro del horario señalado, por más de dos veces en un mes o más de diez en cada año.
3. La interrupción no comunicada al Ayuntamiento en cualquiera de los Servicios, por cualquier causa y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.
4. La falta o deficiencia de uniformidad en el personal encargado de la prestación de los Servicios, por la mala presentación y estado por causa del material empleado en la confección y siempre que estas deficiencias sean corregidas por el contratista dentro del plazo de 48 horas, desde que se le comunique la deficiencia observada.
5. La descortesía con los usuarios.
6. Que el Encargado esté ilocalizable o no se atiende fuera de las horas de servicio los trabajos encomendados y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.
7. La falta de envío de la información, o su retraso de partes, informes que el contratista está obligado a realizar o presentar con la periodicidad establecida para cada uno de ellos y siempre que no se produzca más de 4 veces en cada año natural.



## b) HUTSEGITE LARRIAK

Hutsegite larriak izango dira:

1. Kontratatik bete ez izana aplikagarriak diren legezko edo arauzko xedapenek ezarritako baldintzak, indarrean dagoen hitzarmena, eskatutako aseguruak, ingurumena, segurtasun elementuak eta neurriak, laneko betebeharrekoak, Gizarte Segurantzako eta segurtasun eta higieneko obligazioak, zerbitzuari atxikitako langile eta makinekin, eta abar.
2. Kontratatik bete ez izana Agirietan edo eskaintzan bertan adierazitako gainontzeko baldintzetako edozein.
3. Behin eta berriro zerbitzuak ez ematea behar bezala.
4. Osasun preskripzioak ez betetzea edo hauei buruzko aginduak ez betetzea, egoera osasungaitzak, arriskugarritasuna edo ezerosotasuna saihestea, formaz kontratatik ohararazi ondoren eta hark haiek bete ezean.
5. Kontratatari emandako aginduak behin eta berriro bete ez izana, antolamenduari dagokionez, zerbitzuak emateko forma eta erregimenari buruz, edo egoera txarrean dagoen oinarritzko materiala ez jartzea edo konpontzea.
6. Ez informatzea langileen aldi baterako ezintasun kasuei buruz, 15 orduko epean, eta/edo ez ordeztzea aldi baterako ezintasunean dauden langileak, 15 ordu igaro eta gero baja hori gertatzen diren unetik, udal baimenik ez badago tartean.
7. Laneko edozein parte edo aldizkako txostenak faltsutzea.
8. Plantila aldatzea aldeaz aurretik adierazi barik Udalari.
9. Kontzesioarenak diren zerbitzuei buruz Udalak fiskalizatu eta kontrolatzeko eginkizunari aurre egitea edo ezetza ematea.
10. Hutsegite arinak behin eta berriro egitea.

## c) HUTSEGITE OSO LARRIAK

## b) FALTAS GRAVES

Tendrán la consideración de falta grave:

1. El incumplimiento por parte del contratista de las condiciones establecidas por las disposiciones legales o reglamentarias aplicables, convenio vigente, seguros exigidos, medio ambiente, elementos y medidas de seguridad, obligaciones laborales, de Seguridad Social y de seguridad e higiene, con el personal y maquinaria afecto al servicio, etc.
2. El incumplimiento por el contratista de cualquiera de las demás condiciones señaladas en los Pliegos o, en su propia oferta.
3. La imperfección reiterada en la prestación de los Servicios.
4. La inobservancia de las prescripciones sanitarias o el incumplimiento de las órdenes sobre evitación de situaciones insalubres, de peligrosidad o incomodidad, una vez apercibido formalmente por el contratista y no haberlas éste cumplido.
5. La desobediencia reiterada de las órdenes dadas al contratista en lo que se refiere a la ordenación, forma y régimen de prestación de los servicios, o no reponer o reparar el material esencial en mal estado.
6. No informar de casos de incapacidad temporal del personal, en el plazo de 15 horas y/o no sustitución del personal en incapacidad temporal una vez transcurridas 15 horas desde que se produce la citada baja, salvo que medie autorización municipal.
7. Falsificación de cualquier tipo de parte o informes periódicos.
8. Variación de la plantilla sin comunicación previa al Ayuntamiento.
9. La resistencia o negativa al ejercicio de la función fiscalizadora y controladora por el Ayuntamiento de los servicios objeto de la concesión.
10. La reiteración en la comisión de faltas leves.

## c) FALTAS MUY GRAVES



Hutsegite oso larriak izango dira:

1. Ez hasia kontratatutako zerbitzuak ematen, agiri honetan ezarritako epean.
2. Kontratutako zerbitzuak geldiaraztea edo ez ematea hiru, ezinbesteko kausen ondorioz ez bada.
3. Iruzur egitea zerbitzuak emateko eran, eskatzen diren baliabide egokiak edo oinarriko elementuak erabili barik, edo zerbitzuari atxikitako materialen bat desagertzea.
4. Kontratutako zerbitzu publikoak ez diren helburu eta xedeetarako jartzea zerbitzuari atxikitako materialak, edozein modalitate edo titulupean, aurretik Udalaren baimenik izan barik.
5. Kontratatutako edo haren langileek jasotzea edozein ordainketa edo mesede Zerbitzuaren partikularren edo erabiltzaileen aldetik.
6. Hutsegite larriak behin eta berriro egitea.

### **23. BIRKONTRATATZEA**

Kontratuaren izaera dela-eta adjudikaziodunak zuzenean exekutatu beharko du kontratua, eta ezingo du birkontratu.

### **24. KONTRATUA AMAITZEKO ARRAZIOAK**

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 223 eta 308. artikuluetan ezarritakoak.

### **25. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK**

Administrazioari dagozkio kontratua interpretatzeko eskubideak, kontratua betetetik sortzen diren zalantzak argitzea, onura publikoko arrazoiengatik aldatzea, kontratua bertan behera uztea eta haren ondorioak zehaztea, ondorioak finkatzea beti ere Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu

Tendrán la consideración de falta muy grave:

1. No dar comienzo la prestación de los servicios contratados dentro del plazo estipulado para el presente pliego.
2. Paralización o no prestación de los servicios contratados, excepto cuando ello obedezca a causas de fuerza mayor.
3. Fraude en la forma de prestación de los servicios, no utilizando los medios adecuados o elementos esenciales exigidos, o desaparición de alguno de los materiales adscritos al servicio.
4. Destinar a fines u objetos ajenos al servicio público contratado, los materiales adscritos al servicio, bajo cualquier modalidad o título, sin la previa autorización del Ayuntamiento.
5. Percibir el contratista o sus empleados cualquier remuneración o merced de los particulares o usuarios del Servicio.
6. La comisión reiterada de falta graves.

### **23. SUBCONTRATACIÓN**

Dada la naturaleza del contrato, éste deberá ser ejecutado directamente por la empresa adjudicataria, no pudiendo ser objeto de subcontratación.

### **24. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO**

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

### **25. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN**

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el Texto Refundido



Bateratua eta haren Erregelamendu Orokorrean ezarritako baldintzak eta ondorioak kontutan izanik.

de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

#### **IV.- IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA.**

#### **IV.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE**

##### **26. IZAERA ETA ERREGIMEN JURIDIKOA**

##### **26. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO**

Baldintza agiri honen arabera egindako kontratuak administrazio izaera izango du eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez, hauetan zehazten den guztira egongo da, Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege-Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Testu Bateratuarena, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrean, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak onartua, eta Administrazio Publikoen kontratazioari aplikagarri zaizkion gainerako arauak.

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto, específicamente en el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, y demás normas que, en su caso, sean de aplicación a la contratación de las Administraciones Públicas.

Administrazio Klausula Berezien agiri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

##### **27. JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA**

##### **27. JURISDICCIÓN COMPETENTE**

Kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorritz.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Kontratazioari buruzko Errekurtso berezia jarri daiteke, Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege-Dekretua, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen Testu Bateratuaren 40.2 artikulua aipatzen dituen erabakien aurka, aipatu Testu Bateratuaren 44. artikuluan adierazitako hitzetan, baldintzetan eta epeetan.

Procederá la interposición del Recurso especial en Materia de Contratación contra las decisiones a que se refiere el artículo 40.2 del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público en los términos, condiciones y plazos indicados en el artículo 44 del citado Texto Refundido.

Errekurtsoaren erabakiaren aurka, administrazioarekiko auzi errekurtsua baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa

Contra la resolución del recurso solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de



arautzen duen 29/1998 Legean, uztailaren 13koa, xedatutakoaren arabera.

Eskoriatzan, 2014ko irailaren 18an  
Gizarte Zerbitzuetako ataleko teknikaria

julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

En Eskoriatza, a 18 de septiembre de 2014  
El técnico de la Unidad de Servicios Sociales

**EGINBIDEA:**

Nik neuk egin dut, Udaleko idazkariak, agerrarazteko Administrazio Klausulen Agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2014ko an.

**DILIGENCIA:**

La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento, para hacer constar que el presente Pliego de Cláusulas Administrativas fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha de de 2014.

Eskoriatzan, 2014ko an  
IDAZKARIA



**I. ERANSKINA**  
**PERTSONALAREN ZERRENDA**  
**A FECHA 10/09/2014**

**ANEXO I**  
**RELACION DE PERSONAL A SUBROGAR**

<b>KATEGORIA PROFESIONALA</b>	<b>ANTZINATASUNA</b>	<b>KONTRATUA</b>	<b>ORDUAK/ASTEAN</b>
Etkez-etxeko laguntzailea.	09/10/2007	401	15
Etkez-etxeko laguntzailea.	10/11/2005	209	32
Etkez-etxeko laguntzailea.	03/04/2006	501	6
Etkez-etxeko laguntzailea.	10/11/2005	200	5
Etkez-etxeko laguntzailea.	10/11/2005	200	30,5
Etkez-etxeko laguntzailea.	10/11/2005	250	14
Etkez-etxeko laguntzailea.	13/11/2008	501	8
Etkez-etxeko laguntzailea.	12/05/2006	501	20
Etkez-etxeko laguntzailea.	17/10/2000	401	10
Etkez-etxeko laguntzailea.	18/12/2013	510	5
Etkez-etxeko laguntzailea.	21/01/2013	510	10